

۱۹ مایس ۱۳۱۶ ۱ حزیران ۱۹۰۰ (ایکنجی جلد)

جمعه

عدد: ۱۴ - ۶۲ (ایکنجی سنه) ۳: صفر ۱۳۱۸

(ارتقا) نك. ا. ق. بول و طنره
ایچون بر سنهك آتولسی ۳۲
غروشدر بوسته بولی مقبولدر .
مصافی مالجه ارماپ فله آچیقدر . هرانی قلم
موتان یاره ییلیر . مرکری باب عالی
حاده سنده «معلومات» اداره خانه سیور .

Journal illustré IRTIKA

ارتقا

ادبیات . فنون عسکریه و بحریه .
وتاریخ و تجارت و زراعت و صنایع
ومعارف و امور نافعہ و اکافیہ لی فقراندن
ماحت مصور جریده در . هر نوع خصوصیات
ایچون غرتة نك مدیریت طاهر بکة مراجعت اولنور

Bureaux: 40, rue de la Sublime Porte,
(Imprimerie Tahir bey) Stamboul.

نسخه سی: ۲۰ پاره یه در

شمدیلک جمعه کونلری نشر اولنور

نسخه سی: ۲۰ پاره یه در

بالعكس اوقدر شيشمان ايدى . هله قرنى
بك شيشكين ايدى . وينه اوراده اوقوجه ،
صالالانيلير ، مملرى آصيل ايدى . برذريره
شيشمانلش ايدى . شمدى او ، مشكلاتايه
يورومكده ايدى . آياقلى شيشمان آدملىكى
كى بريندن آريق ، آغزنده نفس آلق
ايچون آچيق ايدى . براز قوشيه درحال
يورولوردي . مع مافيه تعجب اولنه حق
برحاله مثبت ومحسولدار ايدى ، قورتيلير
قورتيلمز درحال طوليلوردي . ستهده درت
دفعه طوغريور وهر دفعه سنده كوكلك مختلف
اجناسندن اوفق حيوانلر سوريبى تشدير يوردي .
فرانسوا نسلنك قباى ايچون بردانه سنى تفريق
ايتدكدن صكره ، اونه كيلرني طولايور ،
مر حشز جه سته كوتور يور ، دريه آيوردى .
لكن براز صكره اشعي قادين باغچوان شكايه
باشلاديلر ، بوكاده سبب تافكالتنده ؛ بوفهك
كيلارك اينجده ، كورلكده بر جوق يورولر يولر .
يدى و بولنانلر ، بولقلرى شيشي هان قابان
صوبدن ايديلر . بونك اوزرينه اولك افندي
تحمل ايدمدي . فرانسوايه بوحيوانى دفع
ايام سنى امر ايدى . ذواللى آدم آنى
بريسنه ويرمك ايسئدى . لكن كيسه قبول
اقتدى . بونك اوزرينه پارسك تا اوتلر نده
بركويه براقق اوزره برعه بى حى تسليم
ايدى . اوده آنى بش فراقق مقابلنده
اوا اقره كتوروب براقق بر شمندوفر
ماورينه ويرهش ايدى . بوله جه اراق
قوقوت كيتمشدى . فقط اوج كون صكره
نفس آله به حق درجه ده يورولش اولان
قوقوت آخوره كبر يور سنى ؟ ... صاحي
ناوكايه آچيدى ، بنه تحت حايه سنى آدى .
لكن ياشندن ينه بر جوق كوكلك كشيدى .
هم بوسفر دها جوق ودها زياده قورومش
جئندن ايديلر .
بر اقسام ، برضا فته صالحلى برىكى
اشعي قادينك الدن ققوقوت قابدى .
اشعي قادين شاشيردى . كوزينك او كنده
كال اشتاليه يكي بيان كويكدن بونى استرداد
ايله مدي . بونك اوزرينه اقتدى بر حدت
فرانسواى چاغيردى . آكر بوحيوانى يارين
ايركندن نهره آتماز سكه سنى بورادن دفع
ايدرم ، طوبورسك يا ... ددى . سايس
كدرلدى . وسوكلى حيوانك تافته بورادن
جيقوب كيتمكى ترجيح ايله رك اشيلارنى
صندوقرينه يرلشديرمك اوزره اوطه سته
چيقدى . فقط دوشوندى ؛ بوكوك ياننده
اولدقدن صكره هيچ برره كيرمه چيكدى .
بوراسى ايه جوق اينايدى . كندى كندينه ؛
هيچ ، ددى ؛ تقدركوزل اولورسه
اولسون بر كوك بولره دكيشلزد و دكز .
والحاصل صابحلين ايركندن قوقوت ياشندن
دفع ايك قرارنى وبرى . مع مافيه صباحه
قدر بك انديشه لى ، بك فنا او بودى .
صاحبين قاقار قاقمز صاغلام برابر

رنكى آتمش بر مشينه مربوط اولان ياشلنمش
باقيرك اوزر نده بر شيشي ياز يايدي اوقودى ؛ مادمازل
قوقوت ... بر صورت غدارانه ده تاف ايدلش
اولان بوكوك الخش فرسخ اونه ده يته كندى
خان صاحبي بولمشيدى . وشمدى فرانسوا نك
يوزينه ديكلمش اولان بو آچيق كوزلر ،
بو حركتدن محروم كوزلر بسون معنـاي
لايتاهلريله نه لرافاده ايتيولر دى ؛ فرانسوا
بونظر مده شك قارشينده اراق طور مدي .
دهشله حايقردى . و بوزمكه باشلا دى .
قره ب ايق باصار باعز چيرل جيلاق ، صاحي
باشنى بولر قكويه طوغري قوشعه باشلا دى .

احمد فائق



قشمر نيسنا

كوكلك خايلر

[۶۱ نجى نسخه مردن مابده]

فكه هيچ ايشتامش كى سوزينه دوام
ايد يوردي ؛
— كذا يشمش اولاد صاحي بر آدمك
حالا اقتدار سز لکن استقبالى كشاده بر داماد
آلمى مقدوح دكل مدوح بر حركتدر ، چونكه
قدرت سز زماننده حالا قار پداركا معاونت
ايتديكى كى استقباله كسب اقتدار ايتديكى
زمان داماد كده كاوعاله سته معاوتى كورلسى
طبيعيدر ؛ سزك بحث ايتديككز قادينسرك
حاله طمعاً عقد ازدواج ايدن آدميره كنجبه
اركك اولدقلى حالده قادين منقالتنده قاقق
ذلتى ارتكك ايديشلر سته بن سزدن زياده
متأسف ومنعجب اولقله برابر انلرى اركك
ناميله ياد ايتمهك لايق بيله كورم ؛ صادقـ
الوعد ييغمير اقتدمز بوفكرله تاهل ايدنرك
ازدواجلر نده هيچ بر وقت خير كورميهـ
جكارنى بيان بيور مشلر ، حقيقه بوليلهرك
عاقبتلر يه دقت ايديكز ، خير كورمذن ماعدا
اكثريته بك بيوك ضرر لره دوجار اوله رق
جزاى سز لارنى بولورلر . فقط بوفكرده
آدملر يالكر ايج كوكلر ايجنده سى بولنور ؟
انلرجه ايج كوكلك طيش كوكلك سياندر .
شمدي سن شكوره خانجمن ، بوخانمه باقهـ
صحيح بو جوق مدح ايتديك كى ايسه هيچ
طورمه ، قريكى وىر ، هر كس دنيايه بيكارجه
غروش معاش آله قكدى يا ؛ شدى ايكي
يوز غروش معاشى وارسه دها كنجدر . بركون
كليركه ايكي بيهك بالغ اولور . اصل حسب
واسنه ، خونه خفته باقلى كه هيچ دكشميه جكش
اولدقلى ايچون اهميت ورمه كدر كيشلر بولنور .
شكوفه ، فكه مك راينى فكرينه موافق
بولغله ازجان ودل تصديق ايدن شكوره خانم
باقوب كولهرك دييورديكه ؛

— مادامكه فكه مك حكمتفروشانى
نكسنه غالب كدى ، انك نصيحتنى ترجيح
ايد يورسك ؛ بارى بنده قز بك سعادتى ايچون
سكاشقه بر نصيحت ويريم ؛
— نه بايهم قزم ؛ ايسئيركن ويرملى
دكلى يا ؛ بدايه ناز ايدن قز والده لرى جوق
كوردم ، صكره دن نياز دوشيورلر .
شكوفه — بك اعلا جام و بررسك ؟
فقط دقت ايت كقز بك بادى شكيتى اوليمسك .
شكوره — معما كى نلر سول يورسك
جام شكوفه خاتم ، جدى يشلره لطيفه
قارشدر ماسكه اولمزى ؛ تدمك ايسئيرسك ؟
شكوفه — بونده لطيفه يوق اقتدم ؛
هيچ بيلميرهرك بركك باعث فلاكتى اولان
والدى سز بيلمز سه كر بن بيلمير ؛ ايشته
بونك ايچون ايج كوكلكر ققنده كوستر يولوب ده
ضرب ، مثل بيله اولان اثار ترجمه انلره حرم
اولان قز لرى دها لايق كودور و آجيرم .
سز و بره جكم نصيحتلره كنجبه ؛ اولا كر كى
كى قوه ماليه سى بولنه كيرنجيه قدر داماددن
برش ؛ ايتامك ، بكلامك خصوصنده كى مقاوـ
له ي زمان كچمكه اونويور بونده بونى ايتا
ايدمك سوزلر خانه جه دوران ايتمهك باشلا رده
خير خواهلر يوزندن كيرمه رك قولاغنه قدر
واصل اولورسه ايشته اوقزه برنجى درد
درون ، داماد كرن بلكديككز خدمتى ياخود
ايتديككز حركتى كورممكن متوله مؤاـ
خذات ، اهمال اولنش بر اثر حرمت ياخود
خطايكه مقابل كيچجه آلفيكر جواب
اوزرينه ايديلهرك تمرىضات ، ايشته ايكنجى
واوچنى آثار بدخنى ، قز كر ايچون هيچ
فرقه وازميه رق حاضر لره جفكر
بوسوزلى اوفاق بر تبسمله ديكليان
فكه ديدكه ؛
— اده الور اراق ؛ همشيره من اثبات
مدعا ايدمك ديه شمدى سزه تعداد ايتديكى
اسباب بدخنى قلميه جق ؛ ايج كوكيك بك حرمى
خاتم اقتدى ؛ اما ايچون بر ترجمه شاينسكزه ؛
(بناغنى دورتهرك) براز دها قوتلى طور انسه
ايدم آنى يره طامليه جق ايدى ؛ بوحال ،
بونشسته بو شطارت اه ايچون هب بدخناق
علامتلر بديرا ؛
شكوفه قهقهه لره لاله كولهرك دييورديكه ؛
— مابه ي وار —
فاطمه فخر النساء
رسم
ملى بر حكاية لطيفه در . سعادتو ناجى
بك اقتدى حضرتلر بك اسلوب كز بن ادبانه سى
بوازده مجليدر . ييشاقى ۶۰ پارده در . ي
مدبره سادول : محمد طهر
معلمات — طاهر بك ، طبعه سى